中美雙邊協定全文 Economic Aid Agreement Between the United States of America and the Republic of China

3. The Government of China, when so requested by the rope. Government of the United States of America, will cooperate, wherever appropriate, to furteer the objectives of paragraphs 美國宣稱費助歐洲各國代表會議? 1 and 2 of this Article in respect of materials originating 此會議包括西歐所有之馬歇爾計畫 1 and 2 of this Article in respect of materials originating outside of China.

? 中國政府經美利堅合衆國政府之聲請,對來自中國境外之物 養,將於一切適當情况下,與其合作,以促進本條第一項及第二項之 of the British Government, 目的 ♥

ARTICLE VII.

The Government of China will, when so requested by the creation of such an As cent will be levied on the ex-believe the Commission is have Government of the United States of America, enter into sembly at the present time cessive amount below 150, two ling difficulty in this stage. the Government of the United States of America, enter into negotiations for agreements (including the provisions of was premature. duty free treatment under appropriate safeguards) to facilitate the entry into China of supplies of relief goods donated of or purchased by United States voluntary non-profit relief agencies and of relief packages originating in the United States of America and consigned to individuals residing

中國政府經美利堅合衆國政府之聲請,即將開始談判協定,(任 拓關於在適當保障下給予免稅待遇之規定在內) 對於贈給非牟利之美國志願救濟機關之物資或該項機關所購買之物資內以及自美國還交付 居中國境內私人之救濟包裹之進入中國,予以便利o

ARTICLE VIII.

1. The two Governments will, upon the request either of them, consult regarding any matter relating to the application of this Agreement or to operations arrangements carried out pursuant to this Agreement.

一,雙方政府同意,經任何一方之聲請,對於有關與本協定之通用或有關依照本協定所實施之工作或辦法之各事項,將進行協商。

2. The Government of China will communicate to the Government of the United States of America in a form and ment strongly favours the at intervals to be indicated by the latter after consultation progressively closer integrawith the Government of China:

)中國政府將以左列各事項通知美利堅合衆國政府,其方式例 時期,由美利堅合衆國政府,於與中國政府協商後决定之:

(a) detailed information regarding projects, programs 四國之日荃親近 o and measures proposed or adopted by the Government of China to carry out the provisions of this Agreement;

(甲)關於中國政府爲實施本協定之規定所擬定或採取之各項方 案)計劃措施之詳細情形;

(b) full statements of operations under the Agreement, including a statement of the use of funds, commodities and services received thereunder, such statements to teachers to help suppress re be made in each calendar quarter :

(乙)關於依照本協定進行工作情形之詳細報告,包括關於依照 righteousness was made by 本協定所獲款項,貨物及服務之運用情形之報告在內,此項報告,每 the Minis er of Education, Dr.

(e) information regarding its economy and any other of the 2,499th anniversary to-(e) information regarding its economy and any other day of the birth of Confucius, relevant information which the Government of the United China's great sage, which is States of America may need to determine the nature and scope of operations and to evaluate the effectiveness of assistance furnished or contemplated upon this Agreement.

(內)關於中國經濟狀況之情報,及美利堅合衆國政府爲決定各項工作之性質及範圍並爲估計依照本協定所供給 或擬議之援助之實效所需要之其他有關情報。

e present crisis. 3. The Government of China will assist the Government 路透社上海八月二十七日電:7 of the United States of America to obtain information re-爲孔子第二,四九九次聖誕紀念 lating to the materials originating in China referred to in 日?業經定爲數師節?教育部長朱 Article VI which is necessary to the formulation and execu-家縣氏頃對全國教師簡請制裁教園 tion of the arrangements provided for in that Article.

三 1 中國政府將助美利堅合衆國政府 獲得與第六條所指之中國列 產物資有關而爲擬定及執行該條規定之辦法所必要之情報。

ARTICLE IX 第九條 1. The Government of China will keep the people of served in Shanghai to-day, It China fully informed of the progress achieved by the Gov-included an impressive cereernment of China in implementing the undertakings contained mony at the Confucius Tem- regular customs duties. This in this Agreemen designed to achieve more stable economic ple, presided by Mayor K.C. lextra levy is to be enforced conditions in China, and it will provide continuously in- Wu and attended by high for the duration of the Comformation to the people of China regrrding the nature and ranking military and civic of extent of assistance furnished pursuant to this Agreement ficials and showing of a full twill make such information available to the media of length motion picture depict. blic information and will take practicable steps to ener

一)中國政府對於實施本協定所載以在中國樹立更穩定之經濟狀 元為一分類揚孔子變配文售今於本市。 通得養收正常關稅之百分四十之附 發表 O在孔期並有一莊靜儀式舉行 加稅 O此種特別稅養是爲了支持則 不協定所得接助之性質及範圍之情報,並將經常供給中國人民:中國 政府將以此項情報供給公衆報導機構,並將採取可行步驟,以保證對 於此項情報之傳佈,予以適當之便利 O

2. The Government of the United States of America will encourage the dissemination of such information and will make it available to the media of public information.

二,美利堅合衆國政府於此項情報之傳佈7-將予以鼓勵/並將以 此項情報供給公業報導機構。

季公佈一次,包括關於所得款項,貨物及服務之運用情形之情報在內 shells and whine of bullets 斯坦的觀察人員對阿拉伯方面監督 (To Be Continued 未完) increased in insistence, Co-極點,但對獨太方面則極其嚴厲 o

次洲代表集會 U.S. Favours European Assembly

representative Assembly, to regulations for enforcement cording to political observers include all of the Marshall of the financial and economic

It thus contested the view

初艾德禮首相致邱吉爾氏信函內 看出,彼以爲在此時期成立此程

會議實爲過早 o Mr. Michael McDermott State Department spokesman said the United States warmly welcomed the French pro- 下超過的數量收百分之二)六百金 posal that the Brussells Pact 圓以上者收百分之三 o ountries meet late in Noember to decide the details cial enterprises will be col-

of a European Representative details of a European Representative details of a European Representative details of a Section of a European Representative details of a Section of the problem by assect of the p 大表會議之内容 o The United States Govern-

ment strongly favours the progressively closer integration of the free nations of Western Europe, Mr. McDermett said.

* 普通商務事業收入稅收半年度作一結算,自最低收益一五〇全圓起 後百分之五以上の自二五〇至一〇 以上收益之超過數量則

麥氏機稱:美國很高興看到西屬

The income tax on publi utilities, industrial, mining and transport enterprises wil Appeal to School Teachers count of the rate for commercial establishments. Shanghai, Aug. 27. (Reuter

按百分之六至百分之三十微收o

下徵收。月入四十金圓的收百分之

=) 一百五十金圓以下超過四十令

The income tax on comme

cessive amounts from 250 to

100,000 and above.

ed a week ago.

公用事業,工業,鑛業及運輸事 業收益將比照商業公司減收百分之 -An appeal to the nation's cellious elements and uphold

The income tax on proper ties is fixed at four per cent of the profit in excess of 80 Chu Chia-hua, on the occasion Gold Yuan, while the inheritance tax begins at one per cent on assets valued below 20,000 Gold Yuan.

超過八〇金圓的財産收益一種 牧百分之四・二〇・〇〇〇金圓以 下之遺産按百分之一起後。

Additional rates from tw o 60 per cent will be charged for assets valued in excess of amounts ranging from 40,000 to 2,000,000 and above.

膏產在四〇,○○○與二,○ 分子並扶助正義學生。朱氏請求教 〇,〇〇〇以上者,其超過數量將 師們對青年學子多予液輸正當思想 以助政府克服目前難關 o 加微百分之二至百分之六十。

Included in the new regula An elaborate programme

聖城戰迫? Revival of Hostilities Imminent?

Jerusalem, Aug. 27. (Reu- and "oversealous supervision"

the life of the sag

稅收制度之檢討 凱什米爾之停戰工作 Revenue and Taxation Truce Commission's Plan in Kashmir System Overhauled

Karachi, Aug. 27. (Reuter) Nanking, Aug. 27. (Reuter) Washington, Aug. 28. (Reu-China's revenue and taxa-ter)—The United States has tion system became overhauled declared itself in favour of to-day with the Presidential the creation of a European promulgation of supplementary problem in three stages, ac-

Plan nations of Western Eu-emergency measures announce rope.

S透社克拉其八月二十七日電:
韓此間政治觀察家云,聯合國派起 凱什米爾的停戰委員會將依三個步 路秀計南京八月二十七日電:在 陳來處理此凱什米爾事件 o 總統公告之整理財政補充辦決豪志

Phase 1, with which th 一星期後,今日開始檢討稅收制度 Commission are at present be-Under the new regulations. lieved to be concerned, is obthe personal income tax is taining of a cease fire agreeoutlined in a letter by Prime fixed at three per cent of the ment. -Though the strictest Minister Attlee, the Mr. Chur. monthly income of forty Gold secreey covers their work, chill earlier this week, that Yuan. An additional one per well-informed quarters here

per cent for the excessive amount below 300, three per fail也就是這個委員會所感到用擾 cent for the excessive amount 的問題 發熱他們的工作情形是秘 不發表,但是消息黨通人士都以爲 他們正在應付灣個難關o If the cease fire is secured

Phase 2 would seek to establish a truce by withdrawal of 圓的數量收百分之一;三百金圓以 forces from Kashmir. 假如停戳成功,第一步精使赞力 軍隊撤離凱什米爾以達成停戰目的 The third phase would seek

a final solution to the political

歡迎電話訂閱

隨時送到 前內西皮市宋家胡同三響 電話三局〇一六八

報南京 代訂處: 太平路二四三號

直接訂閱 專差送到 訂閱收款處:南京新衛口中匯銀行 强訂:請審南京新衛口社會 服務處四十五號信箱

銷 濟南北商埠前陳家村

銷 南書店街七十二號 同意書報社

銷 唐山市新菜市北口光明書報社

報徐州 分 銷 處 徐州市王家店後卷六號 瑞記報社

der of the Jewish forces here, 太 accused United Nations ob servers in Palestine of little supervision on the Arab side 分 銷 太原南肖塔街三三號 電話——四=

> 靑 島 分銷處 論口路七-號海馬羅瑟哥報社 銷 電話二二二〇〇

The Chinese-English Intelligence 營業部:重話二〇〇四五號 分社:北平前內西皮市朱家胡同三號

G.Y.\$0.04

Monday August, 30 1948

ARRESTS IN SHANGHAI

eged activities in causing dis- 有五百以上之警察協助治安警備 ports today.

oday.

野透科上海八月二十九日電:糖類覆政府罪嫌傳釈彼等 O使用將嚴格複減以求國際間收支之所 系。在前次影應搜捕之三十六八時 The institutions raided in-平衡 O Highlights of the measures

Over 500 police are eaid to selves to the authorities. have cooperated with garrison 各院校「自治」團體皆勸導列名 thirdly, non-participation in units in carrying out the 學生自首 o

南斯拉夫

會接到相似的備忘錄o

between the two countries.

對匈牙利提出抗議 Yugoslav Protest to Hungary Kremlin meeting, and believed ready supplied under the U.S. Releved Aug. 28 (Renter) Mr. Roberts' comment might Economic Cooperation Admi-Belgrade, Aug. 28. (Reuter)
—M. Stanoye Simitch, Yugoslav Foreign Minister, has handed a Note to the Hungahanded a Note to the Hungasteps, would be issued today.

| Application of the Hunga| Application of the Hunga-- in serms similar to those in a Note handed to Rumania a few days ago - against

anti-Yugoslav propaganda. 路透計貝爾哥萊德八月二十八日 電:南斯拉夫外長希米池氏頃對何 牙利公使遞交備忘錄以抗議反南斯 粒夫之宣傳 … 數日前羅馬尼亞亦 The Note said the Hunga-

政府後蔣同時於四國首都公佈。 rian yress and radio were conducting against the Yugo. slav people and State a cam. paign which was incompatible

該備忘餘云勾國報紙與廣播告才 皮裹一不利於南國之雅動,此實道 兩國間之友證互助條約o It quoted a speech by Deput remier Matyas Rakusi, who appealed to the Yugoslavs to German question. get, rid of their present rulers 該備於幾叉指出匈國副首相拉古 用之演講,拉氏會要求南國人民除

去他們的統治者。 Eighth Meeting At the

優存

turbances, it was learned here 單位執行搜扣工作,黑名單列名和 有三百學生,由特刑庭因謀叛本國

據美方報紙「上海晩郷 | 訳) 氾 governing" bodies have issued lar representations and strict 市教育局長李熙謀氏公子李家鎬亦 notices requesting black listed restriction of the survey mis-

據推測昨夜會讓非爲最後一天, 日相信驅伯特之言語正默示該項公 義將於今日發表,同時今後趨向亦 之國際性會議;第三,不參加照關重要 之國際性會議;第四,淮口商經營 可由該公報內知悉。

In that ease, it was assumed 不准其外應申請o the announcement would be released simultaneously in the me is expected to be promulfour capitals after reference gated shortly. to the Wostern Governments. 如果真發表,則在三使報告本國

"Reuters" Washington co respondent cabled that U.S officials-optimistic that some constructive agreement would with the clauses of the Treaty be reached at last night's meeting, said three broad for settlement of the whole

> 自林西區的封鎖及關於整個德國問 頭的四班會議 0

丼郊有戰事 Lull on Taiyuan Front

外滙消耗將嚴加限制 Foreign Exchange Expenditures

Shanghai, Aug. 29. (Reuer) Drastic measures to re-Thirty-six hours after wide- "black list" containing some international payments, will spread raids, 61 local "pro- 300 names compiled by the be adopted by the Government essional students are being special tribunal, whose war- in implementation of another

路透社上海八月二十九日電:據

son of Mr. Li Shi-mou, local 校有表多海外學生)及中大等校 o condly, reduction of the num-Education Commissioner. University and school "self-ber of diplomatic and Consutral or local authorities; 國境內行使警察職權 o

conferences; fourthly, rejec-Observers thought last foreign exchange for import tion of all applications for night's would not be the last of commodities which are alhappen to agree.

排推測首將召回在國外遊蕩無正 之國際性會議;第四,淮口商經濟 貨品如業經美國經合總署供應者:

The new austerity program-

此項嚴格之規定不久將付諸實行 莫洛托夫 Western Envoys Again See Molotov

比利時被控 Lake Success, Aug. 29. collectivisation". (Reuter)—The United Nations

美報評論蘇召回羅瑪金 Shanghai, Aug. 29. (Reuter) raids, which were based on a ditures in order to balance U.S. Press Backs Lomakin Recall Move

Washington, (USIS)-Announcement by the State Dedetained by the special cri- rants contained charges of phase of President Chiang quested to recall consul general Jacob Lomakin and that tribunal authorities treason and actions detrimen. Kai-shek's economic programme, according to Chinese re-man, is evoking widespread comment, and approval, in the editorial columns of U.S. newspapers.

(美國新聞處華盛頓電)星期五國務院所宣布請求蘇聯召回總領 悉)為遵行總統經濟方案)外匯之 東用將嚴格核減以求國際間收支之 社論普遍之評論與同意 o

Keynoting early editorial comment, the New York Times 被转稱刑事法庭旅以暫時拘押以值 (whose enrolment contains a are said to be, firstly, thoromage of the measures are said to be, firstly, thoromage of the measures and the said in part: "The State Department eategorically established two principles. It will not turn over to dents), Kwanghau, Tungchi and Great China Universities who are loitering abroad firstly, the state Department eategorically established in part: "The State Department eategorically established will not permit the exercise within the United States of

the police power of any foreign government.' governing" bodies have issued lar representations and strict notices requesting black listed students to surrender them. sions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions sent either by the Centerly and strict with the survey missions are survey and strict with the survey missions and strict with the survey missions are survey and survey and survey missions are survey and survey and survey are survey and survey are survey and survey and survey are survey and survey and survey are survey and survey are survey and survey and survey are survey and survey are survey and survey are survey and survey are survey and survey and survey are su

"In other words we are not a Soviet satellite and we do less important international not intend to be. We recognize 'the right of Soviet officials. in the United States to take appropriate measures for the protection of the rights of Soviet citizens.' We do not recognize their right, on our soil, to coerce Soviet citizens or any other citizens with whose political views they do not

換言之吾人非蘇聯之傳星國 ? 吾人承認駐在美國之蘇聯官員有權 採取適當措施 》以保護蘇聯公民之權利 O 但 音人並不承認彼等(蘇聯 官員)對於政治意見不同之蘇聯公民或任何其他公民有威迫之權 O

英週刊爲文評論狄托不實行集體農塲制 Only Tito Unwilling to Run Economic Risk of Collective Farming

The "Tribune" says it is now clear that the prospect reconciliation between Tito and the Cominform no longer xists and that tension between Yugoslavia and other East-

ern European countries is mounting. | 論壇報 | 頃撰文稱: 狄托與共產國際情報局間妥協之希望已不 復存在矣,南斯拉夫與其他東歐諸國之關係,已日見嚴重。

"From Poland, Hungary and Rumania comes further onfirmation that the crux of the whole conflict is Russian insistence on the speedlest possible, liquidation of all the remaining 'capitalist' elements in Eastern Europe, in the Moseow, Aug. 28. (Eeuter) first place, that is, of individual peasant farming. The new The three Western Envoys line has been expounded at great length in a number of questions were involved: went to the Kremlin at 5 p.m. Eastern Enropean countries, especially in Poland. Mr. Hilary Berlin's currency, the "bloc-local time yesterday for their Minc, Polish Minister of Industry, has made clear that the kade" of the capital's Western eighth meeting with M. Molo-most urgent task of Poland as well as of the other 'new sectors and four Power talks. sectors and four-Power talks tov, the Soviet Foreign Minis-democracies', is the speediest possible elimination of any sort of 'private sector' in industry, distribution and agri-German question.

路透社莫斯科八月二十八日電:

Culture:the speed with which this aim could be achieved depended mainly on how much technical equipment was was available for large-scale collective farming; and that pending the provision of such equipment through industrialisation. culture : the speed with which this aim could be achieved tion and imports, agriculture must be reorganised on a transitional basis through the determined promotion of Charges Against Belgium peasant cooperatives as a preparatory step leading to full

聖公會主教斥責

對赴美中國學生演說 Cabot Speaks to American-Bound Chinese Students

Yet if we are to have fri-much that they now want t endliness among nations it is rearm Japan; the plutocrats vital for us not only to rea- who, not content with enslav lize what other people are ing American labor, now seek the sanctity of human rights thinking but also to appreciate to exploit the labor of other which it overrides, mark the why they think the way they countries and the other ne- Encyclical Letter published

the sturdy young culture of 制世界,又謂若輩乃實業家,發問 the Sturdy young current of the United States. You are 吾人之援外計劃 用以推銷其剩餘 following in the footsteps of 生產,又謂渠等是軍事家從事更大 many of the most illustrious 與更佳之征服戰爭,又謂娛等是 leaders of modern China. The 斷資本家因不斷在國內競爭而計劃 challenge you face is perhaps 控制其他國家之經濟 o 又謂美國甚 ehallenge you face is perhaps 控制其限關家之經濟 O X 調美國古 escaped conquest by totalitation of their outward pretent feed of yours, becoming ever smaller through modern inventions, 其他國家之勞工以及其他聲名狼藉 nations must learn to live 之人物,謂此輩人物乃我美國人在 exalts atheism, puts supreme to be confident to the process of Marxian—communism which exalts atheism, puts supreme to be confident to the confident of the moral law", the letter concludes.

清君正步武現代中國許多出色領袖 there are many well meaning world". 所經歷之途徑,諸君所而臨之考驗 people—as well as some others 甚或較彼等所而臨者更爲重大,良 —who greatly need some facts 以諸君所處身之世界已因種種現代 to back up their phantasies. 被明而成為更小,故各國必須學智 渠稱:當君等發覺此等事實之後 和平相處之道,不然文明即將歸於,務必使世界人士知之,因有許多

Cabot invited the students 干事實作爲其思想之後盾也 o to try to "run down and identify the Americans you have than angels but very few in- must condemn the cruelties, been hearing so much about deed would be willing to prorecently: the imperialists who fit at the expense of the blood are trying to buy world domination with dollars; the 大多數美國人並非天德,但顯接 mination with dollars; the 人多數天國八业邦八郎 12時後 less the unquestionable fact the writings of Dr. Lin Yu-industralists who devised our 性他人之血汗以圖自利者;確實底 from the unquestionable fact the writings of Dr. Lin Yuforeign aid programs to get 40 rid of their surplus production; the militarists who are plotting bigger and better wars of conquest, the monopoly capitalists who have such dis-

共產主義 Modern Communism: Sanctity of Human Rights Must be Preserved London, - Denunciation o

the materialism of modern mmunism and insistence on farious characters into which today on the authority of 然吾人如欲在瞬與國間覓致友誼 we Americans have been in Bishops from all over the) 則吾人不特必須瞭解他人之意見 three short years so convine- world, who attended the Lambeth Conference of Anglican

> 尼公會關伯斯會議之各地主教最近 生物觀念,呼籲保障爲共產主義所

該函件稱:「人類脫離極權國家 楚之認識也。」 之壓迫,乃爲最近之事,而今日 類又受馬克思共產主義之威脅, 產主義鼓吹無神論迷信物質上之進 善意之人以及若干其他人等承需者 步,極力傳佈其征服世之主義 0

"Christians must repudiate "Most Americans are less this form of communism and they cannot ignore certain that communism has awakened a disciplined response in the minds of many, both in

atheism or its doctrine of competitors that they scheme 報費時,請注意收款人必須佩帶本 to dominate the economies of 計學者。 to dominate the economies of 社徽章,同時,必須携帶本社印鑑 social injustice. It seems to 書處任該處文藝組組長後,一般銳 other nations; the Americans 完全之收據爲要否則請勿交付,特 them to have inherited concern 佩其著作之中英人 + 對此成表欣慰 who liked Pearl Harbor so 此聲明以發意外 • for the depressed and down-

trodden, which is - wherever professor of English at Peking it is true to its vocation—the National glory of the church. In a very studying in America and Euon society.

有相當之關切,而此種實踐人物遊 爲教會之光榮 o

"We do not suggest that communism is the only influence in our political and economic world against which Christian conscience must 後表一公開函件:指責共產主義之 take its stand. There are other forms of economic domination 權達之人權 o characteristic of our western The Encyclical Letter says: society, which show something "mankind has only recently of the same ruthlessness, and

林語堂博士近訊: 用織秘書處工作 Lin Yu-tang, Modern Chinese Philosopher, Joins **UNESCO** Secretariat

London,-British and Chinese admirers in London of tang, have been gratified by the news that he has joined the West and in the East, who do not necessarily share its ters Division. the Secretariat of UNESCO

real sense, there is here a rope, has done much to make 呼籲保障人權 real sense, there is here a rope, has done much to make Anglican Bishops Denounce judgement on the church and China better known to the 路: 地数理 West. Since 1934 he has lived 基督徒必須排斥此輔方式之共產 and worked in the United 義,並須讀賣與之俱來之發暴,States. His books have been 全道以及設體之宣傳 O然後等不 very widely read in all parts. B忽略岩干教訓此等教訓可於臺紅 Later this year, two more of 疑問之事實中獲悉,卽共產主義在 his works, "Chinatown Fa-

東方西方無須接受其無神論,或其 mily" and "The Wisdom of 人類之數條之甚多人士心目中喚起 Lao Tse" will appear 一種之反應。彼等認為共產主義當 按本博士於歐美深造返國以後, 一反對社會不公道之抗議 o 被等認 曾任中國北大英文教授,在介紹中 爲共黨對於受壓迫者與受踐踏者具 國與西方之工作上,貢獻頗大,自 作,其作品爲世界各地人十所閱證 ・ 共新著「美國『中國市區』之 庭 」及「老子哲學 剛書將於今 华底以前出版 x o

> 本社承辦 精良即刷 歡迎主顧 手續簡便

> > 漢英報計劃

紡織 股 ,載本 批,行 語介 山唐在設廠工 品 克大誠學 点已工實 被,廠服 校 布色 紗支 散出務注意 所務事總 一五萬十二市天 號十道廣區第津

界具具。 比,業 七一〇四〇七一五:三話電 較備凡 九一七五 採貨二 處銷分 購齊十 •全餘

號八道濱一市天 ——江區第津 九八九一三話電

頭口便務了

州廖

電話五局○○四五一六七 天津東馬路一一八號 電 東北 話 二平 局七 十前地 二一〇二外 一六九號大址 歡迎面洽 八六八 街一五八 路

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

CONSTRUCTION OF SENTENCES 句子之構造

(接八月二十八日之本版) (例)(二)余决令製一新服の

中華民國州七年八月三十日星期一

I must Have a new suit Made

本例如改爲 "I must Get a new....... 於文義亦同) 要: Passive 鼠 Causative 縣意之例,一爲被動,一爲主動,被動則 "Subject" 無意志,而主動則否,句法雖似相類,意義則實大殊,我 再另聚一例)以推閱 其星點) 加:

"I shall Have many people Come." 余將有多人見訪 句中之"I" 爲無志者,因見訪之意,出首「多人」,而非出自 我」意,此爲"Passive Meaning,"如令見訪之意,出之於「我」 以"I 為有意志者,則變成 Causative Meaning 矣,如"I wll Have some one Come." 我欲令某人來訪。

(B) 式之用法,除以上所述 "Passive" 與 "Causative" 兩种 意義外,倘有僅表示 "Completion" 之一種用法,即 "Per. feet Tense" 之 "Emphatic Form" 也,此種用法,與普通 "Per. feet Tense",無甚區別,不過語勢較爲有力耳,如以 "get" f "have" 亦可 o

(例)余巳畢余之事 0

(譯) I Have my work Done.

本例即 "I have done my work" 之意 O 茲再舉數應用類例於下::

註: As we would have others judge we would be judged by others -

EX. 2. I am Having a pleasure-boat Built. 余正令造

註:本例 "I am having" 係 "Continuous form" 故譯為「余]

EX. 3. I Had my photograph Taken the other day, and larger portion of persons was program for teaching illiterate 少有三十萬人)然而這樣的數字?

英國工業同盟宣佈 贈中國獎舉命三十九名 Federation of British Industries Awarding

39 Scholarships Under China Scheme 1949.50.

London,—In a letter in the latest issue of the "Anglo-Chinese Engineer", a quarter—事,最近一期載有醫配一束,內由 ly directed to the affairs and 任期思氏宣佈一項消息,謂英國工 部 O Education at other to April, 1307 students and enrolled in 37 classes taught is sum in the two sea. The two s

處外交:辦中全政 中

處外交:拼中全政 :前換一理央國府 正用二編外銀農特 正用二編外銀農特 路二局斯羅行業許

號二八路銀指金爲民

電六九一行定融發**銀** 話八五九 為九至一 為銀展

第 優手存 一 待續數

教便息

優厚

利息優厚

手續敏捷

春和

銀號

界存欵

行

of British Industries scholarship scheme, Mr.-W. V. Jenkins announces that the Fe-

廣州民衆教育的近况 Recent Development of Mass **Education** in Canton

(廣州七月二十五日通訊) Hsu Hsi-ling H譯自「密勒氏評論」

Anyone familiar with socialientire adult population would conditions in China is aware be not lower than 35 percent of the fact that a large por- To be sure, such a high pertion of her population cannot centage of illiteracy cannot read and write. In spite of help but be a constant and her comparatively long period real obstacle to the nation 廣州市已經有了發展,還獨工作 of civilization, educators in both in her practice of poli-表示一種合力對付我們久已遭遇的 ancient China never dreamt of tical democracy and in her 文盲的管試,我們一夥人,從一九 extending their work beyond preparation for industrializa-四七年二 a limited few,

讀的,中國雖然有幾千年的文化史然而中國人口之業,書寫文字之親 從三月到六月)三百九十三班報名 ,但古代中國的教育家却從未夢想難,政治上案別的無止境以及經濟的學生人數是一四,三二九(一萬 「但古代中國的教育家却使未多思 無」以后上案與印無正是是及程。 把他們的教讀工作,擴大到少數人 情况的缺少進展,都妨碍了這種民 四千三百二九人)由八百十八個教 以外去。 「本教育的實現,這一次日本的侵略 資來教,在第二學期裡(從十月到 工作。 「本教育的實現,是一次日本的侵略」 「本教育的實現,是一次日本的侵略」 「本教育的實現,是一次日本的侵略」 「本教育的實現,是一次日本的人」 「本教育的學生是一

civilization during the past 由於更大部份的人因爲受了戰爭的 千三百零七人,有教員七十九人, hundred years had introduced 影響無法上學,更增加了這種數目 兩學期台起來,共有學生一萬五千 to the nation the idea of po-pular education, of education 至少在百分之三十五以上;像遺樣 for all people. Yet, the size 高的文書數字,可以確切地說;除 for population, the diffi-of her population, the diffi-数再舉數應用類例於下:
eulty of her written language, 實行以及工業化的準備外,不會有 literacy education in the city, for there are at leas: 300,000 to judge others. 如吾儕顧被他人所批評;則吾儕方可掛 bances, the undeveloped economic status, all have worked am going to report on has was the largest number that together to prevent this idea been developed in the city of the city has ever enrolled in

or ideal from an earlier rea- Canton. It represents an at- classes for illiterates within lization. The recent Japanese tempt of united effort to cope a period of a little more than invasion has operated distinct- with the evil of illiteracy one yearly to raise rather than to lower the percentage of illiteracy in existence as an even 1947, a group of us took up a I Had my photograph Taken the other day, and I will send you one when printed off 余於前日已令 操影,印出之時,當贈君一枚。

T.業司即宣佈 interests of returned Chinese atudents under the Federation illiterate adults among the atudents under the Federation interests of returned Chinese atudents among the atudents under the Federation interests of returned Chinese atudents among the atudents under the Federation interests of returned Chinese atudents under the Federation interests of returned Chinese atudents among the atudents under the Federation interests of returned Chinese atudents among the atudents under the Federation interests of returned Chinese atudents among the atudents under the Federation interests of returned Chinese atudents among the atudents under the Federation interests of returned Chinese atudents among the atudents are at a second and write. We obtained the property of the atudents and write. We obtain a dults to read and write. We obtained the adults to read and write. We obtain the adults to read and w

業同盟已决定贈中國一九四九至五 1st session, which ran from

)年度之类學念-十九名 o March to June, 14,329 students Particulars of the scholar-enrolled in 393 classes taught March to June, 14,329 students deration has decided to award ships, the letter adds, are by 816 teachers. There were 239 scholarships for the year being sent to a selection com- in the 2nd session, which co- 已往各月份曹载 mittee in Shanghai and the vered the months from Oct-(英國新聞處倫敦電)「中英工 Ministry of Education at ober to April, 1307 students 参考起見, 擬將所存『自民國三

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

83, Shenhsi Road Tientsin 1

華北渡英報

內政部登記証:京警津字第十號 發行人 宗基友

肚址天津第一區陝西路八十三數

本社營業部散



粉明元,鹼化硫 品學化等粉膠黃 口

品學化業工 料顏類各及靑化硫 等等品藥,粉田肥 代

司公夫瑟約山金舊 廠學化衛大噶爾西 可公爾達森羅約 可公敦貝山金鶴 司公敦貝山金鶴 司公 總 號六十四道台烟區十第津天 七〇 八〇〇四局三:話電 九二〇八:號掛報電 廢學化一第 莊上寨站車沽漢線事北 廠學化二第 號六廿拒前店糧區二第津天

五輪 計息

訂戶注意

舉 址地局總

拼 »上土火及磚火 島平瓦磚用地舖 班和 局級 號五道安泰區 十第津天 **大**島 · M_00 局 一〇三 八二六一 七四三號掛報電









國花牌 豐州六九國帆收一六五花船 牌度吋度牌牌





誠学企業公司 天津分公司 誠孚管理北洋紡織廠 出 品: 三鼎 三戟 三 各 牌 棉 紗 三光

第十區中正路久安大樓三樓 電話: 三•〇六九二 三・五四六七

北洋廠址: 海河掛甲寺 電話: 八・〇〇一六 八・〇〇一七 八・〇一五六

製茶廠遍設浙皖閩湘台各省 產茶葉產銷專家 北門外竹竿 **支**天津第一區天增里 莊